KÄRCHER

Deutsch	3
English	8
Français	12
Italiano	17
Nederlands	22
Español	27
Português	32
Dansk	37
Norsk	41
Svenska	45
Suomi	49
Ελληνικά	53
Türkçe	58
Русский	62
Magyar	68
Čeština	73
Slovenščina	77
Polski	81
Româneşte	86
Slovenčina	91
Hrvatski	96
Srpski	100
Български	104
Eesti	109
Latviešu	113
Lietuviškai	117
Українська	121
Қазақша	126
O‘zbek	131
العربية	138

59655610 (11/14)

Указания по технике безопасности для устройства чистки паром

⚠📖 *Перед первым применением вашего устройства прочитайте эти указания по технике безопасности и оригинальную инструкцию по эксплуатации. После этого действуйте в соответствии с изложенной в них информации. Сохраните эти указания по технике безопасности и инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца.*

– *Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.*
– *Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.*

Степень опасности

⚠ *ОПАСНОСТЬ*

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ *ОСТОРОЖНО*

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Электрические компоненты

⚠ *ОПАСНОСТЬ*

- *Эксплуатация устройства в бассейне, содержащем воду, запрещена.*
- *Не направляйте струю пара прямо на оборудование, содержащее электрические конструктивные элементы, например, на внутренние поверхности печей.*
- *Приборы без съемного резервуара не наполнять непосредственно через водозабор, пока он подключен к сети питания. Использовать вместо этого для заполнения сосуд.*

- *Проверьте состояние устройства и принадлежностей, особенно кабель питания, предохранительную пробку и шланг подачи пара.*
  В случае повреждений устройство не использовать.
- *Поврежденный кабель сетевого питания должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.*
- *Поврежденный шланг подачи пара подлежит незамедлительной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.*
- *Ни в коем случае не прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками.*
- *Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.*
- *Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.*
- *Соединение сетевого шнура и удлинителя не должно лежать в воде.*

⚠ *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*

- *Устройство можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.*
- *Устройство следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке.*
- *В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство включайте только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.*
- *Использовать только брызгозащищенные электрические удлинители с сечением провода не менее 3x1 мм².*
- *Муфты на проводах подключения к сети и удлинителях заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.*
- *Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.*

⚠ *ОСТОРОЖНО*

- *Необходимо следить за тем, чтобы сетевой сое-*

динительный кабель и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые кабели следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.

Безопасное обслуживание

⚠ *ОПАСНОСТЬ*

- *Пользователь обязан использовать устройство в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с устройством на других лиц, находящихся поблизости.*
- *Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.*
- *При использовании прибора в опасных зонах следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.*
- *Не использовать прибор, если он ранее падал, и имеет признаки повреждения или негерметичности.*
- *Не очищайте паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).*
- *Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).*
- *Во время эксплуатации никогда не открывать замок технического обслуживания / безопасности. Дать устройству перед этим остыть.*
- *Не добавляйте моющие средства или другие добавки!*
- *Опасность ожога горячей водой от горячего котла. Перед заполнением водой дать котлу остыть.*
  Не касается устройств SC 3.
- *Опасность ошпаривания из-за большого выхода воды при наклоне устройства более чем на 30 ° в сторону.*
  Касается только устройства SC 1.

⚠ *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*

- *Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.*
- *Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания*

по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски.

- *Не разрешайте детям играть с устройством.*
- *Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.*
- *Держать устройство подальше от детей, пока оно включено или не успело охладиться.*
- *Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунками!*
- *Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара / кнопки отпаривания.*
- *Включайте прибор только в том случае, если в котле присутствует вода. В противном случае возможен перегрев прибора (см. раздел "Устранение неисправностей")*
- *При снятии насадок из прибора может вылиться горячая вода! Дать устройству остыть.*
- *Не отключайте принадлежности от устройства пока выходит пар!*

⚠ ОСТОРОЖНО

- *Перед выполнением любых действий с устройством или у устройства необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений в результате опрокидывания устройства.*
- *Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливайте их в котел, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в устройстве.*
- *Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.*

ВНИМАНИЕ

- *При продолжительных рабочих паузах и после использования устройство выключить главным выключателем / выключателем на устройстве и вытянуть вилку из сети.*
- *Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °C.*
- *Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.*

Для напольных устройств

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

- *Установить устройство на твердую, ровную поверхность, чтобы обеспечить безопасное положение.*
- *Не переносить устройство во время работ по очистке.*

Удаление накипи из котла

Не касается устройств SC 3.

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

- *Во время удаления накипи не завинчивайте в прибор предохранительную пробку.*
- *Не используйте прибор для чистки паром до тех пор, пока в котле находится средство для удаления накипи.*
- *Соблюдать осторожность при заполнении и опорожнении устройства для очистки паром раствором для удаления накипи. Раствор для удаления накипи может разрушить чувствительные поверхности.*

Защитные устройства

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

- *Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.*

Символы на аппарате

Символы в зависимости от типа устройства.

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

Поверхности устройства могут нагреваться во время работы!

Опасность обваривания паром!

Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!

Принадлежности пароочистителя

(в зависимости от комплектации)

Утюг

⚠ ***ОПАСНОСТЬ***

- *Горячий утюг для глажения паром под давлением и горячая струя пара!*
- *Проинформировать других лиц о возможности получения ожогов. Не направлять струю пара на людей или животных (опасность обваривания). Не прикасаться горячим утюгом для глажения паром под давлением к электрическим проводам или горючим предметам.*
- *Запрещается пользоваться утюгом для глажения паром под давлением после его падения, при наличие явных внешних признаков повреждения либо негерметичности резервуара.*

⚠ *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*

- *Проводите утюжку на устойчивой поверхности. После работы не забывайте выключать утюг для глажения паром под давлением.*

Паровая турбощетка

⚠ *ОСТОРОЖНО*

- *Длительное использование паровой турбощетки может привести к нарушению кровоснабжения в руках (зуд пальцев, холодные пальцы). Если это произошло, сделайте перерыв в работе.*
- *Общепринятое значение продолжительности использования установить нельзя, так как оно зависит от многочисленных факторов.*
  – *Персональная склонность к плохому кровоснабжению (часто холодные пальцы, зуд пальцев).*
  – *Прочная хватка препятствует кровообращению.*
  – *Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.*
- *При регулярном длительном использовании паровой турбощетки и при повторяющемся проявлении соответствующих признаков (например, зуд пальцев, холодные пальцы) мы рекомендуем пройти медицинское обследование.*

Бу тазалағышына арналған қауіпсіздік нұсқаулары

Бұйымыңызды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік бойынша нұсқауларды және іске пайдалану нұсқаулығын оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз.

- *Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақатаған жөн.*
- *Бұйымға орнатылған ескерту және нұсқау белгілері бұйымды қауіпсіз қолдану үшін маңызды нұсқауларды береді.*

Қауіп деңгейі

⚠ ҚАУІП

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын тікелей түрде түсе алатын тәуекелге нұсқау.

⚠ ЕСКЕРТУ

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайларға нұсқау.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттануға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Материалдық зиянға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

Электрлік құрамдастар

⚠ ҚАУІП

- *Бұйымды суға толы жүзу бассейнінде қолданбаңыз.*
- *Бу ағынын электрлік бөлшектері бар бұйымдарға (мысалы, пештердің ішіне) тікелей бағыттамаңыз.*
- *Бұйым қуат көзіне жалғанған кезде, оны алынбалы су багынсыз тікелей су жеткізу жері арқылы толтырмаңыз. Оның орнына толтыру үшін ыдысты пайдаланыңыз.*
- *Бұйым мен керек-жарақтардың, әсіресе қуат сымы, қауіпсіздік қалпақшасы мен бу беру шлангісінің жарамды күйінде екендігін тексеріңіз. Бұйымды зақымдалған жағдайда пайдаланбаңыз.*
- *Зақымдалған қуат сымын өкілетті қызмет көрсету орталығына/электрші маманға дереу ауыстыртып алыңыз.*
- *Зақымдалған бу беру шлангісін дереу ауыстырыңыз. Тек бұйым*

өндірушісі ұсынған бу беру шлангісі қолданылуы тиіс.

- *Кабель ашасы мен электр розеткасын ешқашан ылғалды қолмен ұстамаңыз не түртпеңіз.*
- *Техникалық қызмет көрсету жұмыстарын тек желі ашасын ажыратқаннан және бу тазалағышын суытқаннан кейін орындаңыз.*
- *Бұйымды жөндеу жұмыстары тек өкілетті қызмет көрсету орталығының тарапынан орындалуы керек.*
- *Қуат сымын/ұзартқыш сымды суға батырмаңыз.*

⚠ *ЕСКЕРТУ*

- *Бұйымды тек электршінің IEC 60364 стандартына сәйкес қондырған электр розеткасына жалғауға болады.*
- *Бұйымды тек ауыспалы токқа жалғаңыз. Кернеу бұйымның түр кестесінде көрсетілген кернеуге сәйкес болуы тиіс.*
- *Ылғалды бөлмелерде, мысалы, ванна бөлмелерінде, бұйымды розеткаға тек арнайы FI қауіпсіздік ажыратқышы арқылы жалғаңыз.*
- *Көлденең қимасы ең кемі 3x1 мм² ылғалдан қорғалған электрлік ұзартқыш сымдарды ғана пайдаланыңыз*
- *Қуат сымы не ұзартқыш сымдағы муфталарды тек ылғалдан қорғанысы мен механикалық беріктігі сәйкес муфталарға ауыстырыңыз.*
- *Электр розеткалары бар кафельді қабырғаларды тазалау кезінде сақ болыңыз.*

⚠ *АБАЙЛАҢЫЗ*

- *Қуат сымы мен ұзартқыштың қиылу, қысылу, созылу және т.б. нәтижесінде пайда болған ақаулардың болмауын қадағалау керек. Электрік сымдарды ыстықтың, майдың әсерінен және өткір қырлардан қорғаңыз.*

Қауіпсіз қолдану

⚠ *ҚАУІП*

- *Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдануы керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті шарттарға назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды ескеруі қажет.*
- *Жарылу қаупі бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады.*
- *Бұйымды қауіпті аймақта қолдану кезінде тиісті қауіпсіздік ережелерін сақтау қажет.*
- *Бұйым алдында құлатылған болса, оның үстінде зақым белгілері көрінсе немесе кемулер*

бар болса, оны пайдаланбаңыз.

- *Құрамында денсаулық үшін зиянды заттектер (мысалы, таскендір) бар заттарды бумен тазаламаңыз.*
- *Жақын аралықтан бу ағынына қолыңызды тигізбеңіз және оны адамдарға немесе жануарларға қарай бағыттамаңыз (ыстық будың күйдіру қаупі бар).*
- *Күтім/қауіпсіздік қалпақшасын қолданыс барысында ешқашан ашпаңыз. Алдымен бұйым суығанша күтіңіз.*
- *Тазалағыш заттарды немесе басқа қоспаларды құймаңыз!*
- *Ыстық қазаннан буға шалдығу қаупі бар. Сумен толтырмас бұрын қазанды суытыңыз.*
  SC 3 бұйымына әсер етпейді.
- *Бұйым қолдану барысында 30°-тан артық еңкейтілген кезде қатты су шығынынан күйік алу қаупі бар.*
  Тек SC 1 бұйымдарына жатады.

⚠ *ЕСКЕРТУ*

- *Балаларға немесе нұсқау берілгенжоқ адамдарға бұл бұйымды пайдалануға болмайды.*
- *Бұл құрылғыны физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой дамуы шектелген немесе тәжірибесі және/немесе біліктілігі жоқ адамдар білікті маманның бақылауында болмаған кезде немесе осы мамандар тарапынан бұйымды қолдану тәсілі және оған қатысты қауіптер түсіндірілмеген кезде пайдаланбауы тиіс.*
- *Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз.*
- *Балаларға құрылғымен ойнауға жол бермеу үшін оларды бақылап отыру керек.*
- *Бұйым өшірілмеген немесе суымаған кезде, оны балалардан алшақ ұстаңыз.*
- *Бұйымды тек сипаттамаға немесе суретке сәйкес қолданыңыз немесе сақтаңыз!*
- *Бу иінтірегін/бу шығару түймесін қолданыс барысында қыспаңыз.*
- *Бұйымдың қазанда су болған кезде ғана қосыңыз. Әйтпесе бұйым қатты қызып кетуі мүмкін ("Кедергілер болғанда көмек алу" бөлімін қараңыз).*
- *Керек-жарақтарды ажыратқан кезде, ыстық су тамшылауы мүмкін! Бұйым суығанша күтіңіз.*

- *Бу шығып жатқан кезде керек-жарақтарды бұйымнан ажыратпаңыз!*

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ***

- *Қауіпті жағдайлар мен бұйым зақымдалуының алдын алу үшін бұйымды пайдалану алдында қауіпсіздік шараларын сақтау қажет.*
- *Су резервуарына еріткіштерді, еріткіші бар сұйықтықтарды немесе араластырылмаған қышқылдарды (мысалы, жуғыш заттар, жанармай, бояуларға арналған еріткіш немесе ацетон) құюға тыйым салынады, әйтпесе бұйымда қолданылатын материалдарға зиян келтіруге болады.*
- *Бұйымды ешқашан қосулы күйінде қалдыруға болмайды.*

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- *Ұзақ уақыт іске қосылмай тұрған жағдайда және пайдаланудан кейін бұйымды негізгі қосқыш/бұйым қосқышын басып өшіріңіз және электрлік ашаны ажыратыңыз.*
- *Температура 0 °C-ден төмен болғанда бұйымды қолданбаңыз.*
- *Бұйымды жаңбырдан сақтаңыз. Далада ашық аспан астында сақтауға болмайды.*

Тіке тұратын бұйымдар үшін

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ***

- *Қауіпсіз тұруды қамтамасыз ету үшін, бұйымды берік, тегіс бетке қойыңыз.*
- *Бұйымды тазалау жұмысының барысында тасымалдамаңыз.*

Қазандағы татты тазалау

SC 3 бұйымына әсер етпейді.

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ***

- *Қақты кетіру барысында, бұйымға қауіпсіздік қалпақшасын бұрамаңыз.*
- *Қазанда қақты кетіргіш зат бар болғанда бу тазалағышын қолданбаңыз.*
- *Бұйымды қақты кетіргіш ерітіндімен толтыру және босату кезінде сақ болыңыз. Қақты кетіргіш ерітінді сезімтал беттерді бұзуы мүмкін.*

Қауіпсіздік құралдары

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ***

- *Қауіпсіздік құрылғыларының мақсаты - қолданушыларды қауіптен сақтандыру, және оларды өзгертуге немесе бақылаусыз қалдыруға болмайды.*

Бұйымдағы символдар мен белгілер

Бұйым түрі бойынша белгілер.

⚠ *АБАЙЛАҢЫЗ*

Бұйымның беті қолдану кезінде қызуы мүмкін!

Буға шалдығу қаупі!

қолдану нұсқаулығын оқып шығыңыз!

Қосалқы бу тазалағышы

(жабдықталуына байланысты)

Үтік

⚠ *ҚАУІП*

- *Бу қысымы жоғары үтік және ыстық бу ағыны!*
- *Басқа адамдарды күйіп қалу мүмкіндігі туралы ескеріңіз. Бу ағынын адамдар немесе жануарларға қарай бағыттамаңыз (ыстық будың күйдіру қаупі бар). Бу қысымы жоғары үтікті электрлік сымдарға немесе жанғыш заттарға тигізбеңіз.*
- *Бу қысымы үтігі құлатылған болса, айқын зақымдар не ағындар көрінсе, оны пайдалануға болмайды.*

⚠ *ЕСКЕРТУ*

- *Бу қысымы үтігі тұрақты бетте қолданылуы және қойылуы керек.*

Бу турбоқылшағы

⚠ *АБАЙЛАҢЫЗ*

- *Бу турбоқылшағының ұзақ қызмет ету мерзімі дірілден пайда болған қолдағы қан айналымының бұзылыстарына әкелуі мүмкін (саусақтардың қышуы, суық саусақтар). Егер мұндай жағдай орын алса, жұмыста үзіліс жасаңыз.*
- *Жалпы қолдану мерзімін айқындауға болмайды, себебі бұл бірнеше әсер факторына байланысты болады:*
  - *Нашар қан айналымына жеке бейімділік (жиі суық саусақтар, саусақтардың қышуы).*
  - *Қатты ұстау қан айналымына кедергі келтіреді.*
  - *Жұмысты үзілістермен орындау үзіліссіз жұмыстан жақсы болып табылады.*
- *Бу турбоқылшағын жүйелі, ұзақ уақытта пайдаланған және сәйкес белгілердің (мысалы, саусақтардың қышуы, суық саусақтар) қайта пайда болған жағдайда дәрігерге қаралу ұсынылады.*